

JUDICIAL LANGUAGE.

ACT No. XXXIII. OF 1854.

[Received assent of G. G. on the 23rd December, 1854.]

*Recites expediency of extending provisions of Act 12, 1843.*

1, 2, 3. *Decisions, sentences and final orders of all Judicial Officers with reasons to be written in vernacular of such officers and signed by them: (2) also the points to be established, (3) but not necessary to be done in open court.*

4. *Non-compliance with this Act not to be a ground of appeal against decision.*

5. *Saves Act 12, 1843.*

An Act to extend the provisions of Act No. XII, of 1843.

Whereas it is expedient that every decision, sentence, or final order, made or passed by any Officer of the East India Company acting judicially, together with the reason for the same, should be written in the

Preamble.

Vernacular language of the officer by whom the same is made or passed, and should be signed by him at the time of pronouncing such decision, sentence, or order; it is enacted as follows:

I. Every decision, sentence, or final order, which shall hereafter be made or passed by any Officer of the East India Company acting judicially, together with the reasons for making or passing the same, shall be written in the

Decisions to be written in the Vernacular language of the Judge, and to be signed by him and filed.

Vernacular language of such Officer, and shall be dated and signed by such Officer in Court at the time of his making or passing the same, and the original shall be filed with the record or proceedings in the case, and a translation thereof, where the

Translation when to be recorded.

original is recorded in a different language to that in ordinary use in proceedings before such Officer, shall be incorporated in the decree, or record of the decision, sentence, or order.

II. Whenever, in any suit before any Officer of the East India Company acting judicially, the points to be established by the parties respectively, or on which proof is required by the Court, are directed by law to be recorded, the points shall be written in the Vernacular language of such Officer, and the writing shall be dated and signed by him in Court at the time of his announcing the points to the parties; and if the Vernacular language of such Officer be different from the language in ordinary use in proceedings before the Court, a translation shall be incorporated in the record.

Points to be established shall be written in the Vernacular language of the Judge and signed by him in Court.

Translation when to be recorded.

III. Nothing in this Act, or in Act No. XII. of 1843, shall be so construed as to require Officers of the East India Company acting judicially to write their decisions, sentences, injunctions, or orders, or to record the point or points to be established by the parties respectively under the last preceding Section in open Court.

Decisions not required to be written in open Court.

IV. No appeal shall lie from any decision, sentence, injunction or order, nor shall the same be reversed or remanded, upon the ground of non-compliance with the provisions of this Act

No appeal for non-compliance with this Act or Act No. XII. of 1843.

or of Act No. XII. of 1843. But the Appellate Court may, by precept, require the Officer of the Lower Court to comply with

the provisions of this Act or of Act No. XII. of 1843, and to certify his reasons for any such decision, sentence, or order to the Appellate Court; and any such Appellate Court may, if it deem necessary for the ends of justice, postpone its final decision in the appeal until such precept shall have been returned.

V. Nothing in this Act contained shall be deemed to repeal any of the provisions of Act No. XII. of 1843.\*

Saving of provisions of Act No. XII, of 1843.